Songful Voices of the Ancestors

Mele: Hawaiian song, chant, and poetry. A backbone of Hawaiian culture. Words which tugs the ear and the heart with the undulation of the rustling leaves and murmuring surf of Hawai‘i.

He Inoa no Kaleoleomani

He inoa nou e Kaleoleomani, Ke kuini kapi o Hawaii nei. La i Heli ha nanao pa, I ka leo aloha o na koni. Hoike ia a'e i ka leahalehu, I na mahinaama hol a pa. E ia ae o Kalani a hiki mai, Makua o ka moku ah Heketano, Na ka hae Hawaii ia i hii mai, Ia ia ka hae annuume, Ko hae kanaha o pi'e i ka lew, O ka punuho ula ku i ke kai Ia me mai o Heli o Kena, Na na holo hoia o o Piilani, A he lani mai oe na ma ka luhlu, Hipoil na nei e ka leahalehu, Hes alu maka o mai oe, O Ku-iaili-moku kou inoa.

Name Chant for Queen Emma
(For hula dancing)

This is a name chant for Kaleoleomani, The sacred queen of all Hawaii. We set our minds on Maui, On the beloved voices of the committee. Reports have been given to the public, To everyone of the people. The heavenly one is on her way here Upon an English steamship, Hono hither under the Hawaiian flag, There we see your rainbow banner, Your wonderful banner arched in the sky, And the red rainbow over the sea, Maui, land of Kama has seen them, As well as the other lands of Piilani. You are heavenly to your people, A person lauded by the public, We call to you, O answer us, Ku-iaili-moku is your name.